

传播与交流丛书

普利策新闻奖最佳作品集

〔美〕威廉·大卫·斯隆 瓦莱里·麦克拉里 约翰娜·克利里 编 丁利国等译

中国新闻出版社

YUAN
RONG
FENG

传播与交流丛书

普利策新闻奖最佳作品集

威廉·大卫·斯隆

〔美〕瓦莱里·麦克拉里 编

约翰娜·克利里

丁利国等译

中国新闻出版社

1987年·北京

责任编辑：倪健中

普利策新闻奖最佳作品集

威廉·大卫·斯隆

(美)瓦莱里·麦克拉里 编

约翰娜·克利里

丁利国等译

中国新闻出版社出版

(北京朝阳门外金台西路2号)

北京通县潮白印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

787×960毫米 1/32开本 印张11 字数185.8千

1987年12月第1版 1987年12月第1次印刷

印数 1—8,000册

ISBN 7-80041-008-0/G·9

统一书号:7363·095 定价:2.20元

译者序

写新闻，一是提供信息，二是给人以乐趣。

对于记者来说，如何条理清晰地把采访得来的信息传达给读者，无疑是至关重要的。但在读者接受信息的同时，如何使之得到一种乐趣、享受，这也并非无关宏旨。从一定程度上讲，这关系到信息传达的效果。一般来说，读者爱读，能给读者以乐趣，其传达效果必定要好得多。

本书收录的普利策新闻奖获奖作品不仅其报道内容引人入胜，有很高的保留价值，而且在写作上也大有可借鉴之处。

普利策新闻奖始于1917年，获奖作品至今已超过2000篇，其中包容了美国在半个多世纪里的新闻报道方面的大部分成功佳作，其内容之广博，从纳粹组织到大脑手术，从战地风云到歌剧优伶，展示了一幅纵跨半个多世纪的美国社会风貌的巨大画面，它对我们了解美国历史、风土人情、社会百态颇有裨益。

虽然英文与中文在新闻写作上有较大的差别，

但在结构安排、细节描绘、场景选择等方面，仍能给我国新闻工作者以有益的启示。

本书共精选了70篇获奖作品，并根据其主要风格和结构技巧归入五大类(即陈述性写作、调查性写作、人物写作、描述性写作以及分析性写作)。本书中的作品时间跨度大，从1918年到1984年的获奖作品都有所选。每篇作品前编选者对其写作特点均有所介绍，在每类作品前则对该类作品的写作方法和目的有较详细的阐述。

本书根据美国Horizons出版公司1986年出的“最佳普利策新闻奖获奖作品”翻译而成。译本分两集，本集包括了前两类30余篇作品，续集将在不久后出版。

我们希望该译本对了解西方记者的报道内容和新闻写作技巧，对了解普利策新闻奖获奖作品，并对提高我国新闻工作者的报道与写作水平会有所帮助。

限于译者水平，难免有疏漏错误之处，尚望广大读者批评指正。

1987年6月

引 言

新闻作品必定是枯燥的。

这是一条不成文的规律，只不过没有用文字表述出来而已。编辑未指示记者写枯燥文章，报纸也未把枯燥定为最理想的目标，尽管如此，枯燥却是衡量标准。这是由于盲目遵循样板中的规定，一味追求简洁、客观等造成的。问题不在于规则，而在于记者和编辑认为规则本身会使他们写出好作品来。

新闻是可以写好的，并且可以写得很杰出。但我们必须象对待其它写作一样，来看待新闻写作，即看一个作品的好坏，必须基于作品本身的效果，而不能只看它是否遵守规则。在这本获奖新闻作品集里，读者可以找到许多写得很成功的作品。这些文章是从大约2000篇获得普利策新闻奖的新闻和特写类作品中选出来的。普利策新闻奖每年一次，它主要是根据作品在采访中作出努力的大小来取舍的。本书在挑选文章时，则是看其写作质量如何。我们无意轻视采访，因为收集新闻对报道来说是必不可少的。这个选本中的文章，其采访堪为收集新闻之

范例。记者可以花上几百个小时收集材料，以写出富有思想性的报道。但是，如果采访结果不以饶有趣味的方式报道给读者，那么即使出色采访也会毫无用处。如果作品不能吸引读者的注意力，一切用于收集材料的工作也是徒劳。而本书中的新闻作品，不仅其采访出色，而且其写作也能吸引读者。

为什么要编一本普利策新闻奖获奖作品选呢？本书编者认为记者应该更多地知道什么是好的写作，知道新闻作品是可以出类拔萃的，是可以成为饶有趣味、引人入胜的读物的。写作是记者的工具，正如榔头是木匠的工具一样。木匠必须懂得如何用好榔头，同样，记者必须懂得如何写得精彩。要学会写得好，最好的办法是看好文章。本书就是试图提供一些好文章的范例。记者写出来的东西枯燥乏味，往往只是因为他们没有认识到新闻同样也可以有趣味的。他们每天看的是典型的新闻，而典型的新闻报道平平淡淡，不会在人们头脑中留下印象。即使它能吸引读者，也只不过是它所包含的信息，而不在其写作风格。不断接触这类写作，会使记者以为新闻写作就应该是这个样子，也必须是这个样子。而经常读一些好作品，则会形成不同的印象，即新闻不仅能够而且必须写得漂亮。本书编者希望这一选本能起到这样一种作用，即凡读了它的记者会认识到，新闻是可以并且应该写好的。

什么是“好”新闻作品

简单地说，就是它应该能够达到目的，做到该能做到的事。新闻作品必须做到两件事：它应能给读者提供信息，并能使读者对之感兴趣。对前一条一般没有什么异议，因为人们都认为新闻的作用就在于提供信息，新闻的这一作用决定了新闻写作的大部分手法。大多数规则都在于保证新闻作品把事情讲清楚，使大多数读者感到明了易懂。简洁，句子短，用词简单——所有这些新闻的特征，都是为了一个主要的目的即提供清晰的信息。因为人们把这么多注意力放在条理清晰这一要求上，可以说新闻写作在所有写作形式中是最简明易懂的。大学新闻系的毕业生通过新闻写作的基本规则的学习，多少能够把事情讲清楚，使平均有10年级教育水平的典型读者群一看就懂。在成为好作品的诸条件中，新闻往往独占鳌头。它有提供信息的能力，而且能把事情交代得这么清楚，这确实令人羡慕。

然而，高质量的作品还必须要使读者感兴趣。没有趣味性，条理清晰的作品本身就没味。报道最有趣的事件，最吸引人的情况，如果写得毫无味道，也不会引起读者的注意。强调条理清晰这一规则对于训练新闻专业的学生如何描述情况可能是够了，但一味遵循这些规则，只强调描述情况并不能使之

对读者有吸引力，相反，只能使写作机械化。作者必须注意作品的结构和表达，这样才能使读者对之真正感兴趣。好的新闻作品不是一维的，也就是说，它不只是提供信息。最好的新闻作品能触动感官，能使读者感到“身临其境”，亲历其事。它使新闻事件和信息变得栩栩如生。

但是，有趣味性并不是说写作上可以故弄玄虚。好的作品不会使人们只注意其写作。它吸引读者的是描述的内容。如果读者只注意了写作本身，这种写作就是一个失败。好的写作应把注意力放在“说了些什么”而不是“怎么说的”。好的写作实实在在，不做表面文章，不矫揉造作或夸夸其谈。它自然而真切。

判断一篇作品的好坏，最有效的办法也许就是观察人们在读了它以后的反应。好的作品会给人留下印象。即使读者在阅读过程中可能没有注意到它的风格，但读完后却会有反应。有成效的写作是通过使读者把注意力集中于描述的情况而使其内容产生影响的。读者也许会忽视写作风格，但正是由于文章的写作风格才使事件本身含有的趣味性有可能表现出来。如果把新闻材料本身的力量不折不扣地反映出来，这样的写作就是好的。

有些技巧在写好新闻方面似乎是最有效的。留心的读者会在本书作品中注意到这些技巧。为便于

讨论，这些文章所说明的一些技巧可以被归入两大类：一类是保证文章连贯性的，另一类则有助于使文章有力度。新闻报道要连贯，文章的各部分应为一个中心思想服务，而各方面应紧密关联。它们彼此融洽，在新闻报道中各司其职。多余的、毫无关系的细枝末节理当删去。

一、好的新闻作品应有连贯性

在连贯性中，最明显、最重要的是主题连贯。它要求新闻报道围绕一个中心思想或主题展开，有了中心思想，新闻报道最有效果；没有一个统一的主题，报道就成了一盘散沙。如果它只不过是细节的堆积，或是零碎的、互不关联的信息汇集，其效果不会好，或根本就不会有什么效果。新闻报道要有影响，它要做的决不仅仅是收集一堆事实、引语、日期、地名、名称和其它点点滴滴的“新闻”。它的各部分必须以一个统一的整体起作用。新闻写作特别容易在主题上支离破碎。一般说来，新闻报道往往简单地围绕一个话题——通常是一个事件，虽然有时候也可能是一个问题——而不是围绕一个主题来展开。例如厄尼·派尔有关亨利·沃斯科上尉的报道，其话题是一个战士的死，而主题则是这个死去的上尉得到了他连队战友们深深的爱。话题是一个题目，而主题则是一个陈述。所有获普利策新

闻奖的最好的作品都有主题。报纸上陈词滥调的新闻报道太多了，这是因为它们只有话题。

1. 主题连贯要求新闻报道只能有一个主题

如有众多主题就不易把握中心，文章的力量就会减弱。有几个主题的新闻报道容易把读者搞糊涂。新闻报道在主题或中心思想上跳来跳去就有失去读者的危险。新闻报道需有一个中心思想并牢牢地抓住它。从中心思想游离开去就会一事无成。抓住它就会使报道成为一个整体。

记者容易脱离主题有两个原因。首先，他们一般不从主题连贯上去考虑问题，而是从与某个情况有关的细节和信息去想问题，该情况则涉及到某个题目。譬如，一个市参议会会议是一个情况，是题目。会议上发生的事是细节。抢劫日用杂货店是一个情况。抢劫何时发生、多少钱被抢是细节。要说明一个主题，记者必须找出事件背后的意思，或者可能的话，找到其意义何在。他必须找到一个中心思想，把事件的各个细节串起来。抢劫这一报道的主题可以是一个雇员临危不惧，处事从容不迫。然后通过选择和陈述细节进行报道，以把事件发生过程中的诸人物与主导思想联系起来。另一个导致记者脱离主题的原因是他们经常以为从某一情况中得到的所有信息都有新闻价值。他们往往采用所有细节而不顾它们是否与报道的主题有关。新闻报道容

易写成信息的大杂烩。记者应该问一问细节是否是有关的、必要的。什么是主题，是中心思想？某一个细节是否直接与主题有关？把它写进文章里是否有助于树立中心思想？有助于树立主题，就用；反之，则删去，这是细节取舍的规律。

2. 连贯性要求新闻报道的结构具有逻辑性

各部分的安排应使每部分都恰如其分地各司其职，要使后一部分看上去就象是从前一部分自然地顺连下来的。新闻写作中最常用的结构就是“倒金字塔”，即材料按重要性递减顺序排列，最重要的放在报道的最前面，最不重要的搁在最后。“倒金字塔”结构对它所要达到的目的来说是颇有道理的。它认为，读者可以随时停止阅读但仍能得到最重要的消息；如果因为版面有限，需要砍掉部分内容，编辑可从报道后面的段落开始删除。采用“倒金字塔”方法的理由主要不是从写作质量考虑的。“倒金字塔”方法对写简短的消息和通告是适合的，但它往往鼓励把较长、较丰富的新闻报道任意编排。它对那些记者不想脱离常规的报道是很有用的，但其结果往往是一系列行动、引语、事实的堆砌。要写好新闻，其各部分，不管是独立的段落还是几大段落，都应紧密和谐地贯穿起来。它们应结合在一起，并且让读者能看懂。

记者在处理引语时特别容易无明显计划地堆砌

材料。大块的报道往往是由一个接一个的直接引语组成的。这些引语则马马虎虎地用“(消息源)说”来引入和彼此分开。这种引语和消息归属只能令人感到厌烦，并且经常会导致引语在意义和意思上的混乱。如果引语是用来提供信息的，而不是用来塑造人物的，在引用时就应解释它说明了什么。引语本身应阐述记者解释的意思。引语中间应偶而插入记者的观点。一则报道如果是由长篇引语构成的，记者就成了一个速记员。记者必须成为读者的向导，说明问题的轮廓或解释其意义所在。

3. 当报道欲从一部分转入另一部分时，记者应向读者示意文章发生的变化 用来示意的手段即为转换。如果后一部分与前一部分平行或相似，则需用诸如“相类似”、“同样”这类转换词。如后一部分与前一部分形成对比，那么就要用“然而”、“虽然”这类词。如某部分很突出或更重要些，就可用“首先”、“主要地”及其类似的转换词来显示其意义。如各部分之间在逻辑上或时间上相关联，就可用“所以”、“于是”这些词。但使用转换词应该有节制。有时候文章思想上的转换或一部分转入另一部分显而易见，不用记者给读者提示。在这种情况下，转换词读起来会拗口，还会使行文节奏过慢。不必要的或重复的转换词就不要用。只有为使报道结构条理清晰而有必要时才用转换词。

对于好的新闻作品，连贯性是不可缺少的。报道必须有计划。尽管记者被训练在有压力的情况下写作，在紧迫的条件下写稿或在显示屏编辑终端上打出一屏幕一屏幕的字，他仍必须使报道的总体结构以及逻辑发展具有思想。记者在动笔以前就应知道报道该在何处收笔。如果报道已写了一半还不知道下面到底还要写些什么东西，这种情况是很多的，那么问题就在文章的发展事先未计划好。要解决这个问题只有先确定主题，决定报道发展方向以及应采用的结构，然后才把第一个字打入显示屏编辑终端。连贯性赋予报道以整体上的含义，从而更有可能影响读者。

二、好的新闻作品应有力度

力度能增强影响力，它可通过许多手段获得。最明显的就是通过题材。然而即使某个题材有着巨大的内在力量，如用习以为常的写作方法去处理，读者也会觉得它软弱无力。许多获奖的新闻作品在这方面提供了令人信服的例证。有关火灾、洪水、战斗、谋杀、赌博以及政府腐化的报道写得何等枯燥乏味。大量作品获奖不是因为写得好，而是因为它们采访的新闻重要。勿容置疑，最能保证报道成功的是要有好材料，但是呆板的写作风格会毁掉最生动的事件。这个选本的读者不会从中读到枯燥的

获奖作品，这类作品有几百篇，是仅以题材取胜的。不幸的是，写这些作品的大多数记者因为不注意写作质量而丧失了本来可以写出非常吸引人的报道的大好机会。许多写作特点能增强作品的力度。下面是其中的一部分。

1. 文风必须自然不做作 记者的写作风格应自然，适合本人的特点，而不是由机械的规则决定的。有力的风格是自己的风格，不然文章读起来恰如机械之作。个人的风格在一些记者眼里是与新闻写作格格不入的。新闻作品应客观，冷静，公正，无个性的。但是新闻写作应该诚实，企图把活生生的记者所写的新闻报道装扮得如同一台机器写出来，这是对读者最大的欺骗。个人的风格并非一定指“主观的风格”，而是指记者不象机器那样写作。记者应该摆脱这样一种想法，即认为新闻写作课本上的几条写作风格规定是天经地义。

自然的风格还说明记者应从人的角度对新闻题目作出反应。好的、有力的风格始于人，而非打字机键盘或显示屏编辑终端上的线路。记者是写经常涉及人的报道的人。人不能写得如物一般，他们是不受科学定律或数学公式或其它“客观尺度”束缚的。如果他们在新闻场景中是有感情的，这种感情就应允许在新闻报道中反映出来。题目是人，记者是人。应允许在新闻报道中题如其人，在写作中记

者象其人。

2. 新闻报道应包括具体细节 最有力的新闻写作风格应采用具体的细节。几乎所有最好的普利策奖获奖作品都是这么做的。报道没有具体细节，就会显得含糊、笼统。具体使之明确、详细。人的外形描绘能帮助读者更好地抓住其特征，确实场景细节则能有助于读者想象事情是在哪儿发生的，是怎么发生的。没有具体细节，报道总是那么模模糊糊，动作特点不鲜明。细节使报道生动、真切，使读者能“看到”记者所写的，能嗅到，听到。

欲在写作中运用具体细节，就要求记者能够提供目击者的陈述。记者亲眼目睹行动或事件，那是最理想的了。在获普利策奖的作品中有这么多有关美国参加的战争的新闻报道，其主要一个原因就是记者耳闻目睹了战斗，悲剧或英雄壮举。记者能够把自己观察到的细节写入报道中。这种方法在战地报道中运用的可能性更大些，因为记者可跟踪采访。在大多数其它报道中，记者是否在新闻事件的现场，运气是关键。譬如，记者事先是无法知道一次大爆炸会不会烧着一家夜总会的。如果记者本人没有目击新闻事件，就必须依靠他人对行为的陈述，对场景和有关人物的描绘。在这种条件限制下，记者应该设法获得尽可能多的具体细节。即使它们是二手材料，也会使报道更生动，使事件在读者面前活

起来。从目击者那儿获得的描述不能笼统，记者的报道不能是一堆由“他说”引入的含糊其词的描述。收集细节的工作必须彻底，以至记者能确切知道所发生的事，能听到、感到或嗅到具体的动作、事件和特点并能把它们重新组织起来，其细致程度要能使读者想象得出这个事件。

3. 有力的风格应能形成情调 好的新闻作品能制造气氛。好作品的一个衡量标准就是看读者是否能从中感到一种围绕事件和人物的氛围或情调。情调并不是风格的一个方面。它是其它写作特点的结果。情调不是人为的，它是通过主题、动作、细节、性格刻画和新闻报道的其他因素形成的。情调可用来作为新闻作品是否写得成功的标志。有成效的作品经常能形成情调。

4. 记者应能讲故事 并不是所有的新闻报道都是在讲故事，有些则需要说明。然而许多最有成效的新闻报道，其结构都是陈述性的，有些有情节发展，性格刻画，有冲突，有情节发展速度的节奏感和结局。当事件有陈述的可能，记者就应讲故事，以引入场景和人物，描写出行动并把报道推向高潮。

即使一篇不适合于陈述式讲故事报道，记者仍可以在整篇文章中间用一些较短小的故事。趣闻轶事和例子可以用来佐证说明。它们不仅起解释作